



Hondarribia

Herri Aldizkaria
228.Zk - 2009ko Azaroa



HONDARRIBIKO UDALA - EUSKARA BATZORDEA - DOHAIN

Euskara *Bultzatuz*



Electricidad
ORNOZ
COMUNICACIONES



Exposición y venta, Taller y oficinas

Amute-Alde, 19 - 20280 HONDARRIBIA
 Tel.: 943 640 824 - Fax: 943 645 698



Kaiela
 RESTAURANTE / JATETXEA

- MENU DEL DÍA
- MENU ESPECIAL FIN DE SEMANA
- ENSALADAS • PLATOS COMBINADOS

Itxas Argi, 4 - bajo 1º • 20280 HONDARRIBIA
 Tel.: 943 11 19 65

mk
 CLINICA DENTAL

dra. marina knutzen
 Lic. en Odontología

DIAGNÓSTICO DIGITAL PANORÁMICO.
 ODONTOLOGÍA PREVENTIVA.
 Profilaxis - Instrucción higiene oral y dietética - Selladores
 ORTOPEDIA Y ORTODONCIA. Invisible
 ODONTOPEDIATRÍA. Mínimamente invasiva - Atraumática
 ODONTOLOGÍA INTEGRAL Y ESTÉTICA.

R.P.S. nº 273/06

Sabino Arana 12 - Hondarribia - tel. 943 64 21 38

La Esencia
 BIOESTÉTICA

Tel. 943 647 049

Plaza Gipuzkoa, nº 2 bajo - HONDARRIBIA

Aliprox
 SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
 Santiago kalea, 17
 20280 Hondarribia



BATZOKI
 TABERNA - JATETXEA

- Eguneko menua
- Menu bereziak
- Karta
- Gure terraza goza ezazu

Gora Ama Guadalupekoa

Mouriskot etxea • Tel. 943 64 53 64
 20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)



Serapio Múgica, 5
 IRUN
 Tel.: 943 61 29 00

San Pedro, 12
 HONDARRIBIA
 Tel.: 943 64 20 76

Revellin, 3
 HONDARRIBIA
 Tel.: 943 64 56 45

Avda Navarra, 4
 IRUN
 Tel.: 943 62 37 03



HONDARRIBIKO ITSASKARI BAITA



Floren Portu

P.º R. Iribarren, s/n - Apartado, 88 - Teléf. 943 642 788 - Fax 943 642 894
 e-mail: cnhondarribi@terra.es
 20280 HONDARRIBIA

UDALAK FLORENTINO PORTUREN "HONDARRIBIA: NOTAS HISTÓRICAS Y CURIOSIDADES" LIBURUA BERRIZ ARGITARATU DU

Lehen ediziotik hogeit hamar urte igaro ondoren, Conchita Portuk, hainbat zuzenketa egin ditu.

Hondarribiko Udalak Florentino Portu hondarribiarrak idatzitako "Hondarribia: notas históricas y curiosidades" liburua birargitaratu du, lehen ediziotik hogeit hamar urte igaro ondoren. Edizio honetan, Conchita Portuk, Florentino zenaren alabak, hainbat zuzenketa egin ditu.

Liburua duela bi urte amaitu egin zen liburudendetan, eta hainbat irakurlek erakutsitako interesa ilusita, Udaleko Kultura departamentuak bigarren edizio bat egitea erabaki du, aurrekoaren berdina.

Kultura eta Kiroletako zinegotzia den Xabier Tifek esan bezala, "Hondarribiarentzat oso liburu garrantzitsua da. Herriko historia kontsultatzerako orduan historialari eta hiritarrek asko erabiltzen dute. Duela urte batzuk amaitu ziren eta eskari asko izan ditugu, hori dela eta egokia iruditu zaigu aurten egitea argitalpen berri hau".

Kote Guevara libruzainak aldiz, "500 ale berri egin direla" esan du. "Herriko liburudendetan saltzen dira 20 euroko prezioetan. Gainera, familiari 25 ale eman dizkiogu".



Argitaratzailea:

Udal Euskara Batzordea
Erredakzioa / Publizitatea:
 Naiara Manterola
 Leire Ruiz de Angulo
 ZIF Comunicación
 info@zifcomunicacion.com
 Tel: 943 63 81 28

Kolaboratzaileak:

Fermin Olaskoaga
 Martin Iturbe
 Naroa Susperregi
 Koldo Ortega
 Cristina Ramos
 Jesus Mari Mendizabal

Argazkiak:

Hondarribiko Udala
 ZIF Comunicación
 Fernando de la Hera
Maketazioa:
 Leire Ruiz de Angulo
Inprimategia:
 Antza

L.G. SS 122/86. HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien ondorioak.

TXANDAKAKO BOTIKAK URRIAN

01.....	J.M Iraola.....	San Pedroa, 5.....	943 64 10 27
08.....	Sagrario Fiz.....	Cial. Sokoa.....	943 64 43 16
15.....	P.Almajano.....	BºMendelu,26.....	943 64 00 68
22.....	Alameda.....	Harresilanda, 9.....	943 64 57 98
29.....	Erauskin.....	San Pedro, 22.....	943 64 10 18

UDALAREN ETA MUSIKA ESKOLAREN ARTEKO HITZARMENA EUSKARAREN ALDE

Musika Eskolak 450 ikasle eta 21 irakasle ditu, eta herrian eragin zuzena dauka.



Kultur Etxe berriaren kaleko bista.

2009ko urriaren 16an, ostirala, eguerdiko 12:00etan, Hondarribiko Alkateak, Aitor Kerejetak eta Miren Erostarbek, Musika Eskolako Zuzendariak, euskararen aldeko lankidetzak hitzarmena Hondarribiko Udaletxeko Areto Nagusian sinatu zuten.

Euskara Zerbitzuak bere eginkizunen artean, euskararen normalizazioa ere badu, eta EBPN-k (Euskararen Biziberritze Plan Nagusia) ezarritako lan ildotik abiatuta herriko elkarteekin lan egiten hasi da. Oraingoan Hondarribiko Musika Eskola izan da, eta bere aurretik Arraun Elkartea, Pilota Eskola, Arrantzaleen Kofradia eta Futbol Elkartea izan dira protagonista.

Elkarte hauekin egindako lana oso ondo baloratzen du Euskara Zerbitzuak, egindako lana gerora begira egiten baita, gure gazteengan pentsatuz, batez ere, euskararen erabileraren normalizazioan sendotuz,

aisialdian eta edozein kultur jarduera lantzerakoan euskara erabili dadin modu naturalean. Horretarako, batetik lan prozedura irakasle eta entrenatzaileengana bideratzen da, eta bestetik, elkarteak sortzen duen dokumentazioari arreta berezia ematen zaio. Lan hauetaz gain, elkarte bakoitza ezagutu ondoren bestelako lan eremuak zehazten dira.

Hondarribiko Musika Eskola, Euskara Zerbitzuak duen helburuari begira erabat interesgarria da, kontuan izanda 450 ikasle dituela, 21 irakasle eta herrian eragin zuzena. Hori dela eta, hitzarmenaren sinadura izan da euskararen erabilera sendotzeko konpromisoaren seinale.

Miren Erostarbe, Musika Eskolako Zuzendaria, pozik azaldu da sinatutako akordioarekin, "Duela hamar bat urte Musika Eskolan euskara lantzen hasi ginen. Batetik, kanpo erlazioan, gurasoei bidaltzen zaizkien gutunak gaztekeraz eta baita euskaraz bidaltzen ditugu, izan ere, gurasoei dugun harremana ahal den heinean euskaraz izatea dugu helburu. Eta bestetik, barne erlazioan, hau da, Musika Eskolan ematen diren klase guztiak euskaraz izango dira, ikasleek erdaraz eskatzen ez duten bitartean.

"Lehengo urtean, irakasleriak euskararen bigarren perfila atera zuen, eta euskararen maila hobetzen ari gara, Udaletik jasotzen ditugun euskara klaseekin. Egia esan, Udalak eskaini digun laguntza eskertzen dugu, aurretik pentsatua genuen lana garatzeko aukera eman baikaitu", gehitu du Musika Eskolako Zuzendariak.



Ezkerretik eskuinera: Ixabel Olazabal, Euskara Zinegotzia, Aitor Kerejeta, Hondarribiko Alkatea, Miren Erostarbe, Musika Eskolako Zuzendaria eta Xabier Tife, Kultura Zinegotzia, hitzarmena sinatu zen egunean.

Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean **dohainik** jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

IZEN-DEITURAK:.....
 HELBIDEA:.....
 HERRIA:.....

KULTUR ETXE BERRIA

1.000m²ko eraikinak 150 pertsonentzako areto nagusia izango du.



Kultur Etxeak izango duen gelatako bat.

Kultur eraikinak Musika eta Dantza eskola, Musika Banda, Txistulariak, areto nagusiak eta esposizio aretoak izango ditu. Proiektua, kultur ekipamenduak eta Hondarribian duten kokalekuaren hausnarketa orokorraren ondorioa izan da. Proiektuak bi helburu ditu: hiriaren beharrei egokitutako ekipamendu kulturala, eta Gune Historikoko indarberritze soziala.

“Abr+Arquitectos” hondarribiarrek egindako proiektua EBA S.L. enpresak eraikitzen du. Eraikitzeko epea 24 hilabetekoa da, eta igorritako presupuestoa 6,5 milioi eurokoa da, Foru Aldundiak ezarritako milioi bat euroko laguntza sartuta.

Eraikin hau eraikitzeko 22 proiektu aztertu ziren guztira, eta Zuloaga Etxean ikusgai izan ziren. Proiektuen azterketa eta analisisan ondorengoek parte hartu zuten: Udaleko eta Musika Eskolako ordezkariak, Gune Historikoko Bizilagunen Elkarte eta Historiako Lagunen Elkarte.

Kultur Etxea Gune Historikoan eraikitzen da, eta obra guztiek bezala, konplikazioaren bat eragingo du, Hondarribiko beste edozein lekutan bezala, guzti honengatik, bizilagun eta merkatariek enbarazuak uler ditzaten espero dugu. Behin eraikin berria amaituta, hau Hondarribiko eta Gune Historikoko erreferente zentral eta soziala izango da.

Kultur Etxeak 1.000 m² izango ditu kultur ekintzetarako, eta 150 pertsonentzako areto nagusia. Honetaz aparte, Juan Laborda kaleko Olazabal finkako lursail librea, Musika Eskolaren eraikuntzarako biltegi bezala erabiliko da, eta ondoren plaza publikoa izango da.

Aitor Kerejeta alkatea pozik agertu da “irabazi duen proiektuarengatik, eraikiko den ingurua errespetatzen baitu. Gainera eman genuen hitza eta epeak errespetatzen ari gara. 2011 urtetik aurrera, Hondarribian kultura garatzeko gune bat edukiko dugu, eta Alde Zaharretik jarduera ugari zabalduko dira”.



Kultur Etxeko barneko bista.



Eraikin berriaren kaleko bista.

HONDARRIBIKO HERRITARRENTZAT GUNE BERRIA IREKIKO DA IRADOKIZUNAK ETA IRITZIAK JASOTZEKO

Hurrengo aletik aurrera, Hondarribia aldizkariak atal berri bat irekiko du, herritarren gutunak jasotzeko.

Atal honek, herriaren inguruko iradokizunak eta iritziak jasotzea du helburu.

Gutunak 20 lerro baino gutxiago izan behar ditu, eta idazlearen izen, abizen eta NAN zenbakia zehaztu behar da. Herritarrak idatzian bere izena azaltzea nahi duen ala ez zehaztu beharko du.

Gutunak ondorengo helbidera bidali: **info@zifcomunicacion.com**

moda
a-dos

Calle Zuloaga, 14
20280 Hondarribia (Gipuzkoa)
Tel.: 943 11 19 69



JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES



Zuloaga Kalea, 12 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 38



arroka berri
restaurante

Higer Bidea, nº 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

ARRETXE



ERRETERIA
Larzabal, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58



**BAR
ONDARRIBI**

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05



ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE

*Itsaskietan
espezializatua*



Molla ibilbidea, 5 - 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 644 939

**Estética
Mi MATE**

MURIA CAMARERO SÁNCHEZ
TÉCNICA SUPERIOR DE ESTÉTICA INTEGRAL

- Gorputz Tratamenduak
- Aurpegiko Tratamenduak
- Depilazio Elektrikoa
- IPL Depilazioa
- Makillajeak



Matxin Artzu, 4 behealde
Tel.: 943 64 08 44
20280 Hondarribia



Orube

Promociones · Eragintzak s.l.

Asligarraga Bidea 2
Mamut eraikineko bulegoak, 6. solairua, 2. ezk.
20180 OIARTZUN
Tel.: 943 49 38 62 / Faxa: 943 26 08 01

Matxin Artzu 6
20280 Hondarribia
Tel.: 943 11 41 14



Jesus Mari Mendizabal

PENTSAMENDUOK DAUZKAT

1- Pentsamenduok dauzkat
gaur begitartean
ibili nabilela
Kai Berri partean...
Atxilotuen eran
lau hormen tartean
lanean aritu naiz
berrogei urtean.
Zer ez dut galdu, ene!,
bien bitartean.

2- Txikota alde batetik,
bestetik kateak:
kaian barku orenen
kalamitateak...
Kateak eten eta
zabalik ateak,
ur, lur, haizeño berri
du libertateak.
Hau dakar jubilatatu
bizi izateak.

3- Isila belarrian
kantari bezala,
daramat azalean
fereka kresala...
Kaioak egiten dit
txio diosala
luzaro elkarrekin
gaitezen oxala,
naturak biok onik
anpara gaitzala.

4- Larrun aldetik urrez
dator eguzkia,
distira berriz piztuz
Txungudi guztia...
Hiruak eta lauak
sortzen du zazpia;
nork sortzen du baina hau
halako ezta...!?
Nor ote da Sorgina;
non dugu Aztia!?

5- Zuhaitzetan hostoak
berdetik gorrira,
aurki doaz lurrera
jira eta bira...
Udazken Anderea
goiztar etorri da
soineko ñabarretan
negu hotzen gida...
Goiz jaiki behar duten
gajoez gupida...!

6- Bistak eman ahalean
urak urdin-urdin,
begiak altxa eta
zeru goia berdin...
Eskoletan josketan
triste lau mutxurdin,
aroztegian lanak
itota bi zurgin...
Ni naturarekin ba
itsas- eta lur-min.

7- Eguzki-printzak brist-brist
ur azal denean;
itsasontziak ttur-ttur
etorri-joanean;
txoriak, korrokoia
zer zoramenean
janare, beharraren
kezkaren menean...!
Ni lanik gabe, berriz,
eta atsedenean.

8- Hahor ba jubilatatu
baten gozamenak;
batzuk kontatu ditut,
ezin esan denak...
Gauza ede askoak
dauzka udakenak;
ez ikusten, ordea,
pasibo ez denak!
Errukarriak daude
lanak dituztenak.



Jesus Mari Mendizabal
«Bizargorri»
Hondarribia

425 KONTSULTA EGON DIRA ALKATEARENTZAT WEB ORRIAREN BIDEZ LEHEN SEI HILABETETAN

Hiritarrek lehen eskuko informazioa jasotzea da helburu nagusia.

Duela sei hilabete web orriko 'Alkatearekin hitz egiten' atala abian jarri zenetik, 425 izan dira bertara idatzi duten erabiltzaileak. Ekimena apirlaren amaieran hasi zen martxan, eta izandako partehartzea ikusita arrakasta bat izan dela esan daiteke, Aitor Kerejeta alkatearekin kontaktuan jartzeko tresna eraginkorra.

"Era guztietako korreoak jasotzen ditugu" dio Aitor Kerejetak Hondarribiko Alkateak. "Hiritar askok bere auzoetako hirigintzarekin loturiko kezak bidaltzen dizkigute; askok ere iradokizunak bidaltzen dizkigute, nola hobetu bere auzoak, zertan egokitu kultur eta kirol eskaintzak, eta bereziki, Loraitzeko Haurtzaindegia eta Muliategi Babes Ofizialeko etxebizitzaren inguruko galderak, azken bi hauek dira erabiltzaile askorentzat ezinbesteko galderak".

"Hiritarrek lehen eskuko informazioa nahi dute, eta hori izan zen atal hau abian jartzeko arrazoietako bat. Ahal den azkarren erantzuten saiatzen gara, nahiz eta ez den beti posible izaten, lan erritmo handia daukagulako Udaletxean eta egunerokotasunak zaildu egiten den. Hiritarrek egunero horrelako kontaktua mantentzea niretzat oso gauza ederra da, eta ahal den neurrian behintzat bere duda eta galderei erantzutea, eta baita bidaltzen dizkiguten iradokizun eta kritiketatik ikastea" dio Kerejetak.

Hilero ia 80 kontsulta heltzen dira Alkatearentzat. Web orri askotan udako hilabeteetan erritmoa jaitsi ohi den arren, 'Alkatearekin hitz egiten' atalaren kasuan ez da horrela izan. "Uztaila eta abuztua oso hilabete emankorrak izan dira, hiritarrak kontsulta asko bidali dizkigu, eta horrek oso tresna egoki baten aurrean gaudela pentsarazten digu. Baliagarria bai hiritararentzat eta baita neretzat eta Udaletxearentzat ere, gure prestazioak eta gure lana hobetzeko erabiltzen dugu eta" amaitu du Kerejetak.



Aitor Kerejeta, Hondarribiko alkatea bere bulegoan.

JOSUNE ZAMORA HONDARRIBIARRAK GAZTENEK 2009 SARIA JASO DU

Sariak nekazal eremuan sartzen diren gazteen lana gorestea du helburu.

Sari honek Nekazari Gazteentzako Planaren bitartez nekazal eremuan sartzen diren gazteen lana gorestea du helburu. Arabar batek eta bizkaitar batek ere saria jaso zuten. Sariduna ez ezik Ion Elizalde (Alkateordea) eta Xabi Tife (zinegotzia) ere joan ziren.

Josune Zamora Giza Elikadura eta Dietetikan diplomatua da, Nafarroako Unibertsitatearen bitartez. Talde dietista gisa hasi zen, Badalona eta Bartzelonan. Ondoren ikastaroak eman zituen eta osasun iturri diren produktu ekologikoetan oinarritutako elikadurarekin harremana zuten proiektuetan aritu zen lankidetzan. 2003an Fraisoron nekazaritza ekologikoari buruzko ikastaro trinko batean parte hartu zuen, eta 2007an bere nekazaritza ustiatagia sortu zuen. Gainera inguruko jatetxeetan bere produkzioa sartzen aritu da eta Irungo Plazan salmenta gune bat jarri du. Hondarribiko bi denda ere hornitzen ditu eta zuzeneko salmentaren bitartez zenbait bezero ohiko egin ditu.

Sari banaketan Pilar Unzuola izan zen, Eusko Jaurlaritzako Ingurumen, Lurralde Antolamendu, Nekazaritza eta Arrantza

kontseilaria dena, eta Bizkaia eta Arabako nekazaritza diputatuak ere bai. Rafa Uribarrenek, Landa-ingurumenaren Garapeneko diputatuak alegia, Gipuzkoako Lurralde Historikoa ordezkatu zuen.

Ekitaldia Leioako Mendibile Jauregian izan zen. Gainera 2004an Foru Diputazioek eta Eusko Jaurlaritzak gazteak landa eremuan sartzeko sortutako ekimena baloratu zen. Bestetik, Ion Elizalde adierazi du itxaropentsua dela norbera gustuko duenetik bizi ahal izatea, eta zentzu horretan Josune oso pozik dago, sari hau egindako lanaren erakusgarri baita, eta era berean horretan jarraitzeko kementa.

Bestetik Elizalde esan zuen: "Tokiko Agenda 21en Ekintza Planeko lehentasunen artean Hondarribiko baserriarrek haien produktuak eskaintzeko merkatu bat egiteko ideia dago". Merkatua datorren urteko udaberrian abiatuko da. Baserriarrek hitz egiten hasiak gara eta aldekoak dira".



Josune Zamora, Jon Elizalde, Alkateordea eta Jose Maria Salvador

UDALA AIREPORTUAREN PISTAREN HANDITZE PROIEKTUAREN AURKA AGERTU DA

“Aireportuak, nahiz handitu edo ez, Mendelu eta Hondarribiarentzat arazo handiak ekarriko ditu”, adierazi du Hondarribiko Alkateak.

Eusko Jaurlaritzan Arriola Sailburuak egindako agerraldiaren ondoren, eta Hondarribiko aireportuari buruzko hitzak entzun ondoren, Aitor Kerejetak, Hondarribiko Alkateak, bere iritzia eman du. “Horrelako berriek Mendeluko auzoan eta Hondarribian nahigabea sortzen dute, ez dira pistaren luzatzean Hondarribian sortuko lituzken arazoak behar moduan aztertzen”.

“Era honetako informazioek ez dute bakarrik bizilagun, industriari eta langileen ezinegona handitzen, baizkik eta inseguritate sentsazioa handitu ere. Ia amaituta dagoen proiektu bat saltzen da eta gaur egunean ez dakigu oraindik ingurumen aldetik oneritzirik izango duen edo ez”.

Alkateak gehitu duenez, “horrelako berriek sorpresa handia sortarazten digute, pasa den astean Ortziabiako bileran erabaki zenez, Sustapen Ministeritzari eskatu behar zitzaion proiektuaren inguruko informazioa. Pasa den uztailera bileraz geroztik ez dakigu ezer proiektuaren inguruan, eta hara non, egun gutxi geroago, informazio hori berriz publiko egiten da Arriola sailburuaren ahotik, Hondarribiko Udalak gutxienez ezer ez dakielarik. Beste behin ere, erakundeen arteko elkarlana ez da inondik ageri”.

Amaitzeko, Kerejetaren iritziz, “nahiz eta Arriolak esan bizpahiru etxebizitza desjabetzen arazoa konponduta egongo den, hau ez da horrela. Aireportuak, nahiz handitu edo ez, Mendelu eta Hondarribiarentzat arazo handiak ekarriko ditu. Ortziabiako hurrengo bileran Hondarribiko Udalak gerta daitezken kalte hauen berri emango du, eta laguntza eskatuko du, erakundeak baitira pistaren luzatzearen alde daudenak, eta beraz, sortuko diren arazoei konponbidea beraiek jarri beharko diete. Urbanismo aldetik, ingurumen aldetik, sozial eta industrial aldetik sortuko diren arazoak, konpondu egin behar dira”.



Hegazkina Hondarribiko Aireportutik aireratzen.



**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel eta Faxe: 943 37 75
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 59 82
Arkoll Auzoa - Santiagoa
HONDARRIBIA

RESTAURANTE

Ballestanea

Ermenetik Ostiralera menua
Aste buketako menua
Asteazkenetan ibita
Udako terraza
Aparkelekua

Aise
PSICOLOGIA

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala

Satarka kalea 2 (Gipuzkoa Plaza)
20280 Hondarribia

Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92

Tel. Iruña: 948 14 12 81

E-mail: aisebidasoa@euskalerrria.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio

**SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
TEL. 943 643 557**

PANADERIA - OKINDEGIA

ARRATIBEL



" EGURREKO LABEA "

Barrio Mendelu - C/ Zubieta, 12
Telf: 943 64 19 75 - HONDARRIBIA



Cafetería - Restaurante

faro de higuier

**PLATER KONBINATUAK - EGUNERO MENUA
ARRAINAK - HARAGIAK**

Carretera del Faro, 58 - Teléfono 943 64 01 94
20280 HONDARRIBIA

EXPERT

GEURIA

SUKALDEKO ALTZARIAK

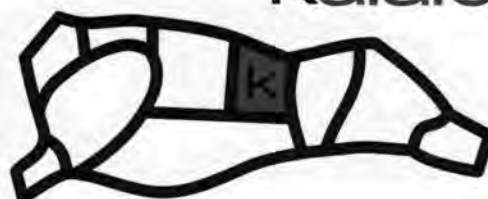
Tel.: 943 64 07 14

ETXETRESNAK

Tel.: 943 64 33 86

San Pedro, 3 - San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

kaialde



jatetxea · restaurante
erretegia · asador
Itsasargi 8 · 20280 · hondarribia
tel.fax 943 644 622 · kaialde@yahoo.es

ZULOAGA ETXEKO KANPOALDEAN BIRGAITZE LANAK

Hondarribiko Udala Zuloaga Etxeko kanpoaldea eta aleroak birgaitu ditu.

Zerbitzuetako zinegotzi den Juan Mari Altunak esan duenez, '93duela denbora bat egin nahi genuela lan hau. Orain, Alde Zaharreko trafikoa murriztuta dagoela eta Kale Nagusitik auto gutxiago pasatzen direla aprobetxatuz, une egokia da hau egiteko.

Zinegotziak barkamenak eskatu nahi izan dizkie Alde Zaharreko bizilagunei. "Jakin badakigu obrek zer nolako kalteak ekartzen dituzten, eta gehiago horrelako gune batean. Ahal den molestia gutxien sortu nahi ditugu, baina egin behar diren lanak dira. Margoketa lanak Txingudi Margolanak enpresa egiten ari da eta aurrekontua 20.000 eurokoa da.



Txingudi Margolanak enpresa Zuloaga Etxea birgaitzen.

Reparación, Restauración y Rehabilitación
del patrimonio arquitectónico

Ondare arkitektonikoaren konponketa,
zaharberritzea eta birgaitzea

TEUSA

ERAIKINAK ZAHARBERRITZEKO TEKNIKAK
TÉCNICAS DE RESTAURACIÓN DE EDIFICIOS

Tel.: 943 401340 - www.teusa.com

PRESTAKUNTZA ETA ENPLEGUA BILATZEKO EKINTZAK.



Bidasoa Bizirikek, El Espazio gunean, prestakun-tza eta enplegua bilatzeko hainbat ekintza eta tailer antolatu ditu urte bukaera bitartean. Parte hartzeko helbidean sar zaitezke edota 943 633 160 telefonora deitu.

- 2009/11/23 - 2009/11/27

Enpleguaren astea

Lan bila zabiltza? Zatoz El Espazio gunera!

- 2009/11/24

Genero berdintasunean lan eskubideen jardunaldiak

Arratsalde, 17:00 -19:00

- 2009/11/24

Enpresak sortzeko goizak

Goizez, 9:00 -11:00

- 2009/11/26

Frantzian lana aurkitzea. Aukera berriak

Arratsalde, 16:00 -18:00

- 2009/11/30

Enpleguaren bilaketa eraginkorra egiteko tresnak. CV eta aurkezpen-gutuna

Goizez, 10:00 -12:00

- 2009/11/30 - 2009/12/15

Oinarrizko informatika

Goizez, 12:00 -14:00

- 2009/12/02

Internet eta enpleguaren bilaketa eraginkorra

Arratsalde, 16:00 -18:00

- 2009/12/03

Lan-elkarrizketa

Arratsalde, 16:00 - 18:00

- 2009/12/04

Enpresek nagusiki zure lanbide profilerako eskatzen dituzten gaitasunak

Goizez, 12:00 -14:00

- 2009/12/09 - 2009/12/10

Artxiboen transferentzia FTP bidez

Goizez, 10:00 -12:00

- 2009/12/14

Enpleguaren bilaketa eraginkorra egiteko tresnak. CV eta aurkezpen-gutuna

Goizez, 10:00 -12:00

HONDARRIBIKO HIRU ESTABLEZIENDUK KALIDENDA ZIURTAGIRIA JASO DUTE

Datorren abenduaren 4an, Eukeni Optika, Joyería Olatz eta Doble A establezimenduek, Gipuzkoako Merkataritza Ganberan, Kalidenda ziurtagiria jasoko dute. Urte honen erdialdetik, Hondarribiko Merkataritza Indarberritze Planeko programa garatu dute Bidasoa Biziriken laguntzarekin. Kalidenda Eusko Ganberak-ek garatutako programa da, eta merkataritza enpresek Kalitate ziurtagiria lortzea dute helburu. Honetarako, Merkataritza txikiaren kalitate zerbitzu UNE 175001 Legea bete behar da. Legearen helburua bezeroek jasotzen duten zerbitzua hobetzea, konpetentzia profesionalak lantzea, eta bezeroei kalitatezko zerbitzua bermatzea da. 2009ko Merkataritza Sariatari, Ganberak urteko Gipuzkoako merkataritza eta denda hoberenak sarituko ditu.

OHARRAK

NEKAZAL BIDE ERTZAK GARBITU DITU UDALAK

Denetara 60 kilometro inguru garbitu dira.

Pasa den hilabetean, Behemendi Elkartea nekazal bideetako ertzak garbitzen aritu da. Herri osoan zehar, denetara 60 kilometro inguru garbitu dira. Arkoll, Zimizarga, Akartegi, Montaña, Jaitzubia auzoetako bideak dira garbitu direnak.

Gregorio Berrotaran, Landa Garapeneko zinegotziak esan duenez, "urtean bitan beharrezkoa da lan hau egitea. Nekazal bideak hiri barnekoak baina estuagoak izan ohi dira, eta bertako jendearentzat eta paseatzen dabilenarentzat garrantzitsua da moztea, auto bat pasatzen bada, ia tokirik ez baita geratzen".



ALDE ZAHARREKO ZABOR KONTENEDOREAK LEIBA GENERALA KALERA PASA DIRA

Denda kaleko zirkulazioa erraztu nahi da.

Egungo Musika Eskolaren eraispin lanak direla eta, Udalak Denda kalean zeuden zabor kontenedoreak Leiba Generala kalera pasa ditu. Horrela, Denda kaleko zirkulazioa erraztu nahi da eta orain artean zaborra Denda kalera

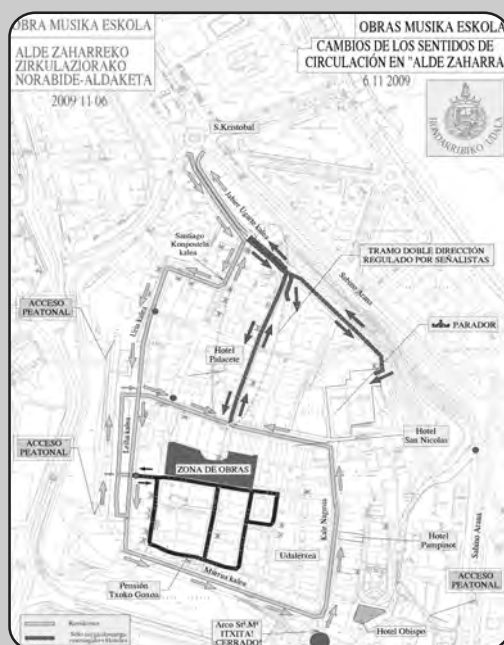
TRAFIKO ALDAKETAK ALDE ZAHARREAN ASTELEHENA AZAROAK 9TIK AUERRERA

Alde Zaharrera sartzeko, Javier Ugarte kaletik egin beharko da, Santiago Konpostela kaletik igo, orain arte bezala. Zaharretik ateratzeko, Denda kaletik atera, eta ezkerretara egin beharko da Leiba Generala, eskubira egin eta aparkalekuan sartuta, aurrera egin aparkalekua bukatu arte. Handik, San Nicolás ardua igo eta Juan de Labordatik Alde Zaharretik atera. Murrua, Kale Nagusia eta San Nikolas kaleak irekita egongo dira Alde Zaharretik ateratzeko ere.

Panpinot, Eguzki, Ubilla, Juan de Laborda eta Harategi kaleko bizilagunek, nahitaez Denda kaletik sartu eta atera beharko dute obrak irauten duten bitartean.

San Nikolas 21kalean (lehengo Olazabal Etxea) garajea daukatenean, San Nikolas arkutik igo eta eskubira egin beharko dute beren garajeetara sartzeko.

Zabor kontenedoreak Denda kaletik Leiba Generala kalera eraman dira.





Naiara Manterola

“Kalitateak konpetentziarengandik ezberdintzen gaitu”

Cristina Gutierrez –Turismo Saileko Burua



Badira hiru urte Bidasoa Turismok Kalitate Turistikoaren Q-a jarraian eskuratzen duela, eta Cristina Gutierrezek, turismo saileko burua, azaldu duen bezala, lan asko egin behar da, baina gaur egun, kalitatea beharrezkoa da oso. Informazio eta harreraren atalari eman dio garrantzi nagusia, izan ere, turista azken finean, harrerako langilearekin kontaktuan izaten baita.

Zeintzuk izan dira turismo sektorearekin erlazionatutako kalitatezko sistema eta programen aldeko apustua egiteko arrazoiak?

Arazoi nagusia Eusko Jaurlaritzak eskaini zigun laguntza izan zen, izan ere, laguntza hau gabe, eskualdeko bulego bezala, formazio aldetik, gai honetan sakontzea zaila izango baitzen.

Zeintzuk izan dira establezimenduak jaso dituen abantailak Kalitate Turistikoaren Q-a eskuratuta?

Barne lanean materialaren kontrola azpimarratuko nuke. Orain dena antolatuta daukagu, egindako guztia idatzita dago. Hau honela, langile berria bulegoan sartzen denean, ahozko formazioa eskaini ordez, dena idatzita dauka. Sektoreari begira, bilerak kontrolatuagoak ditugu, izan ere, dena bileren aktan idazten dugu.

Ze barne hobekuntza izan dira ezarpenaren ondorioz?

Lehen aipatu bezala, nagusiki, langile berria bulegora gehitzen denean, eguneko ekintzak idatziz eskaintzeko aukera daukagu. Dokumentu honetan, bulegoa zer den, zertan datzan eta zer egiten dugun azaltzen da.

Zeintzuk izan dira bezeroak zuzenean jaso dituen hobekuntzak?

Materialaren kontrolaren aldetik, urte batzuetan, uda garaian, eta aurreikuspen faltarengatik, plano gabe geratu izan gara, eta garai hauetan inprenta batzuk oporrak hartzen dituzte. Orain ordea, materialaren kontrola dago, eta liburuxkaren bat bukatzen ari denean abisua jasotzen dugu. Honetaz aparte, Euskal Herrira etortzen den turistak Kalitate Turistikoaren Q-a ikusten duenean, baldintza eta informazio jakinak jasoko dituela daki.

Eusko Jaurlaritzak, Turismoaren Euskal Agentziarekin batera, Basquetour, enpresariaren eskuetan beharrezko tresna eta laguntzak ezarri ditu, erakundeak lehiakorragoak izan daitezen:

✓ **Praktika Oneko Programak:** Helburu nagusia enpresarien profesionaltasuna hobetzea eta kontzientziatzea. Euskadin 274 establezimenduk Kalitate Turistikoaren Konpromiso Diploma dute.

✓ **Kalitate Turistikoaren Q Programa:** Bezeroen aukerak bete eta asetzen dituen programa da. Euskadin 267 establezimenduk Kalitate Turistikoaren Q-a dute.

✓ **EFQM Bikaintasun Modelo Programa:** Programa honek, kalitatez, bikaintasun mailara igotzea proposatzen die erakundeei. Euskadin 17 establezimenduk eredu honetan daude.

Nola zuzenduko zinateke, turismo sektore profesionalari Kalitate Turistikoaren Q-a ezartzeko, zer esango zenieke?

Badira hainbat establezimendu Kalitate Turistikoaren Q-a lantzen hasi zirenak, eta dagoeneko utzi dutenak. Nire ustez, kalitatearen gaia garatu-ko duen pertsona behar da, eta honek gastua suposatzen du.

Bestelako enpresa-riak zertifikatutako kalitatezko sistemarekin lan egitera gomendatuko zenituzke?

Bai. Lan asko da, izan ere, dena idatziz jarri behar da, baina behin lanean hasita, errebisioak gero eta errazago pasatzen dira. Gu dagoeneko Kalitate Turistikoaren Q-a hirugarren urtez berritu dugu, eta oso pozik gaude.

Kalitate Turistikoaren Q-aren prozesuak, establezimenduaren posizionamendu lehiakorragoa errazten du?

Bai. Urtero berritzearen helburua daukagu, eta ondorioz, lan gehiago egiten dugu. Eta nola ez, gainontzeko enpresekin konpetentzia ezartzen gara.

Kalitate Turistikoaren Q-aren gestioaren prozesuan landutako eta ezarritako lehiakortasunetatik, zeintzuk nabarmenduko zenituzke garrantzitsu eta baliagarri bezala?

Informazio eta harrera atala. Izan ere, barne lanean hobe ala okerrako antola gaitezke, baina informazio eta harrera atala garrantzitsuena dela uste dut, turistarekin kontaktua duen langilea gure sektorean nagusia baita. Turismo bulegoek gehienetan atal honetan huts egiten dugu.

Kalitatezko kultura sustatzeko ze aldaketa ezarri edo ezartzeko asmoa duzu?

Sektorearen jarraipena egingo duen langilea jarriko dugu, eta honela, ohitura onen gaia garatu nahi dutenek, errazago izango dute. Amaizteko, lan eta ekonomi aldetik esfortzu handia egin behar dela azpimarratu nahiko nuke. Hala ere, beharrezkoa ikusten dut, izan ere, gaur egun konpetentzia handia dago, eta krisiaren ondorioz ere, gero eta turista gehiago erakarri behar ditugu.

Jar ezazu Kalitate Turistikoaren "Q"-a zure establezimenduan!
94 607 75 86 // 94 404 74 70 // www.turismoa.euskadi.net // www.euskalit.net



podologo



Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopodologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanikoa
exploración biomecánica
computerizada

Matxin de Arzu 10, 2 bajo
20.280 HONDARRIBIA

Tel: 943 111 946
www.unaipodologo.com



Sebastian
RESTAURANTE

Kale Nagusia, 11 • Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurante@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com



TRUCK
DISCOTECA
HONDARRIBIA

Foru Kalea z/g

PUB
Kai zahar
Almirante Alonso, 12



kai zahar



ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA

AEROBIC, SPININ, FUNKY, HIP-HOP,
BODY BUILDING, BODY COMBAT,
MUSKULAZIOA, MANTENIMENDUA,
MASAJEAK, SAUNA, PIRAGUEN ALOKAIRUA
ETA GORDELEKUA

"ZURE GIMNASIOA HERRIAN BERTAN" !!!

Hondarribia Arraun Elkartea - Tel. 943 64 01 61 - 20280 Hondarribia



CARROCERIAS
AMUTE



Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Bº Mendelu
c/ Amute Alde, 19

Tel./Fax: 943 64 11 41
20280 HONDARRIBIA



K21
KALITATEA

Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
N.º 1 / 05 / 132



PINTURAS
TXINGUDI
MARGOLANAK

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak

Pol. Industrial Txiploa, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Telf./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net



ardoka
VINOTEKA



ardoka
VINOTEKA

C/ San Pedro nº 32
943 11 19 61



carveceria



eguzkimore

Pintxo barietate aritza
Ogitartekoak
Razioak

Avda. Donosti, 25 - HONDARRIBIA
Tel. 943 644 405

ESTATUAK HONDARRIBIKO ESPIGOIAREN BIRMOLDAKETAN INBERTITUKO DU

Inbertsioa denetara 7,5 milioi eurokoa izango da.

Hondarribiko Alkateak, Aitor Kerejetak, Euskal Taldearen bitartez, Madrileko Diputatuen Kongresuan Estatuak Hondarribiko espigoien birmoldaketan 7,5 milioi euro inbertitzeko konpromisoa hartzea lortu du. Kudeaketa lanak iaz hasi ziren, Aitor Kerejetak, Alkateak eusko taldeari Madrileko parlamentuan hauxe eskatu zionean, hain zuzen ere Ingurumen Ministerioaren menpeko Kostaldeko zuzendaritza Nagusiak 2006an idatziriko proiektuan arreta jartzeko. Euskal Taldeak zegokion Ministerioari informazioa eskatu zion. Gaur egun arte ez zen erantzunik jaso. Ministeriotik erantzunik jaso ezenez proiektu hau Estatuko aurrekontu orokorrean arestiko negoziazioan proposa zitekeela pentsatu zen.

"Azken kudejoan den ziren" esan du teak. "Urriaren Buru Batzadentea den Hondarribira inbertsioak zenbateko gaadierazi genipausua proiektuarekin rarak onartzenegoiazioiko bat izatea dorioz konhartu da: da Estatuko orokorretan hasiera emaeuroko partida Espigoia birproiektua, espigoi mutuzati batzuk direlako sortuak, besteak urteetan izan gogorreatik. Proiektuak, oro bideratzeko



Hondarribiko espigoien irudia.

har, ibaia gaur egungo harri-lubeta birgaitzea du helburu, kontuan izanda harri-lubeta hori hareharrizkoa dela; hareharri horrek itxura berezia ematen dio inguruari. Horrenbestez, helburua hau da: hare-harrizko harri-lubeta mantuen lehenbiziko zatia desmuntatzea eta kare harrizko harri-lubetarekin hornitu eta sendotzea, gaur egun duen itxura bera emango zaiolarik.

Era berean, gaur egungo lurra hautsiko da, hormigoi armatuzko zoladura jarriko da, eta behin betiko zoladura gisa hormigoi inprimatua jarriko da, hiritarrek ahalik eta oinezko erabilera baldintza onenak izan ditzaten. Proiektuaren arabera hondartza atzean hondar jarioko gunean hondeaketa lanak egingo dira, ezpona kareharriz leheneratuko da, eta geruza geotextil bat eta kautxuzko beste bat jarriko dira mareak hondarra ez ukitzeko, eta hondar jarioerik ez izateko. Aurrekontua guztira 7,5 milioi eurokoa da.

aketa lanak astean agin Kerejeta Alka-20an Euskadi rreko presi-Iñigo Urkullu etorri zenez, Hondarribirako rrantzia zuen on. Hurrengo iektu hau EAJK Kontu Oroko izandako proiektuetako izan zen". Onpromiso bat torren urteko aurrekontu proiektuari teko milioi 1 bat sartu da. moldatzeko Morrua eta rraren arteko hondatuak da. Hondabeste azken ditugun ekaitz

har, ibaia gaur egungo

Etixerako menuak 12 €tatik
Aurrez prestatutako jakiak,
iberikoak eta
Brasileko bonboiak

Xaia
delikatessen

XAIA DELIKATESSEN
Tel.: 943 11 00 11
C/ San Pedro 25 - HONDARRIBIA
www.xaiadelikatessen.com

OGI BERRI

Descubra la calidad
Gure kalitatea dastatu

San Pedro kalea, 69
20280 HONDARRIBIA

Neguko Jardunaldiak 09

Urtero bezala, Euskara Zerbitzuak Neguko Jardunaldiak antolatu ditu. Hau honela, euskaraz bizi eta sentitzen duten herritarrentzat pentsatutako jarduerak prestatu dira. Haur, gazte, zein helduentzako jarduerak izango dira herrian, eta kirol zein kultur izaerako ekitaldiak eskainiko dira.



Azaroak 14 Larunbata

“IMUNTZO ETA BELOKI” + KEMEN DANTZA TALDEA

Lekua: Alameda
Ordua: 17:30ean

Azaroak 15 Igandea

KALEAN KANTUZ

Ekitaldi berezia kantaldiaren ondoren Klink Elkartearen Laguntzarekin partaideentzat bazkaria

Lekua: Gipuzkoa Plaza
Ordua: 12:00etan



Azaroak 9-19

TXISTE GRAFIKOEN ERAKUSKETA

Lekua: Zuloaga Etxea
Ordua: 9:00-13:00 / 16:00-20:00

Azaroak 10 Asteartea

“KANPANILA ETA PETER PANEN ITZALA”
HAURRENTZAT IKUSKIZUNA

Lekua: Hondartza Kiroldegia
Ordua: 18:00etan





Azaroak 21 Larunbata

TXISTE GRAFIKOEN SARI BANAKETA

Lekua: Udaletxeko Areto Nagusia
Ordua: 12:00etan

Azaroak 21 Larunbata

“SOMMER JAUNAREN HISTORIA”
ANTZERKIA

Lekua: Amuteko Auzo Elkartean
Ordua: 19:30ean



Azaroak 27 Ostirala

BERTSO AFARIA
Lekua: Hondarribia Kirol Taldea Elkartean

Ordua: 21:00etan
Bertsolariak: Anjel Mari Peñagarikano, Sustrai Colina

Abenduak 12 Larunbata

LITERATUR LEHIAKETAKO SARI BANAKETA
XXVI. Bordari (ipuina) eta Satarka (olerkia) Lehiaketako irabazleek sariak jaso ondoren, beren lanen azalpentxoak egingo dute bildutako guztien gozamenerako.

Lekua: Udaletxeko Areto Nagusia
Ordua: 12:00etan



Abenduak 16-21

EUSKAL LIBURU ETA DISKO AZOKA
Urtero bezala, euskal liburugintza eta diskogintzako azken lanak ikusteko eta erosteko aukera.

Lekua: Arrantzale Auzoa
Ordua: 10:00etatik 13:00etara eta 16:00etatik 20:00etara



Cristina Ramos

Landa munduak merezi du

Baserrialdean bizi direnei, pertson helduak bereziki, hirigunera hurbiltzeko erraztasun handia eskaintzen duen Behemendi Landa Garapen Elkarteak. Dohainik den garraio zerbitzu bat jarri du martxan, egitera, medikuaren bisitara, polikiroldegira ala bueltatxo bat ematera gerturatzea.

Bidasoa eta Donostialdeko hamahiru udalerrri eta landa arloarekin lotutako hainbat elkarteei esker ekimen hau sustatu zen urriaren 10ean. Irun eta Hondarribian ezarri den ereduak esperientzia honek momentuz 9 hilabete egongo da abian, eta abegi onez hartzen bada zerbitzua denboran zehar luzatu daiteke, beste herrialdeetan gertatu den bezala.

“Baserritarrei gauza asko eskertu behar dizkiegu eta hau landa munduak merezi duen aukera dela uste dut”, dio Karmele Tolosak, furgonetaren gidariak.

Oiartzun, Lezo, Hernani eta Urnietan urte batzuk daramatzate ailegaerraztasuna bultzatzeko pareko zerbitzua ematen. 2008an Hondarribiko Landa Garapeneko eta Gizarte Ongizatearen Departamentuen ahaleginak zentzu honetan aurrera ez joan arren oraingoan ekimena errealitate bilakatu da. Behemendiren furgoneta txuria egunero baserrialdeko biztanleak jaso eta hirigunera hurbiltzen ditu goizeko zazpi t'erdietatik eguerdiko hirurak arte.

Hilabete bat igaro ondoren, zerbitzua oraindik ez du arrakasta handirik izan. Horregatik hiritarren artean ezagutaraztea behinena da, baina ezjakintasuna ez da eskari ezaren arrazoi bakarra. “Landa munduko jendeak dituzten arazoak bere kabuz konpontzeko ohitura dute, laguntza eskatzeko uzkur baitira. Beraien izatasuna hogeitaz atzetik egotera eramanez die hiritar ohiturekin konparatuz”, dio Gregorio Berroteranek.



Karmele gidariak Talaia Eskolako ikasleak urbiltzen ditu.



EDIFICIO COFRADA
COFRADIA EPAIKINA
HONDARRIBIA





VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK. GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAILEA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Izda • 20.280 Hondarribia

en aukera

sunak eskaini dizkie oraingoan
n Hondarribiko erdialdera erosketak
tu nahi direnei zuzenduta.



Landa Garapeneko zinegotziak mugikortasun zailtasunak dituzten pertsonentzat sortutako ekimena dela azpimarratu du eta, ohiturak alde batera utziz, helduei ausartak izatera animatzen omen die. "Zihur nago denbora pasata eskaintza goraka egingo duela, hamar urte barru zerbitzua ohitura bihurtuko baita", azaldu du Berrotaranek.

Karmele Tolosa furgonetaren gidaria da. Irungo Meaka auzoko Biderreka baserrian jaiota, ondo ezagutzen ditu baserrialdeko beharrianak. Oraindik gogoratzen ditu eskolara joateko ibiltzen zituen bi kilometroak ala institutara iristeko egunero egiten zituen zortzi kilometroak. Bazterretxeak betidanik baztertutak egon direla uste du eta begi onekin ikusten du baserriko eta hiriko mundu hurbiltzeko asmoa duen iniziatiba berria.

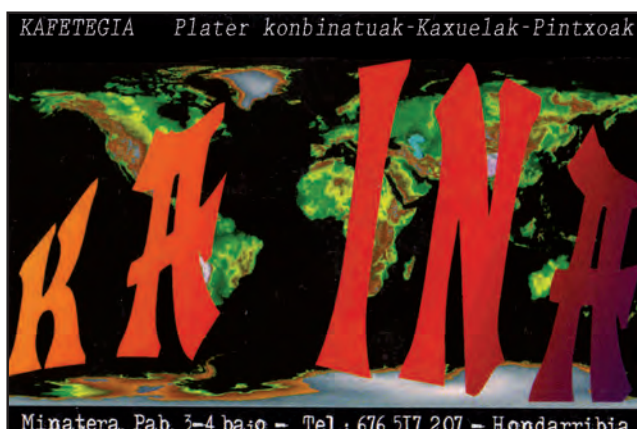
"Baserritarrei gauza asko eskertu behar dizkiegu eta hau landa munduak merezi duen aukera dela uste dut", dio Karmelek. Halaber, beraien alde egiten den edozein ekimena suspertu, indartu eta lagundu egin beharko litzatekela adierazi du. "Oraindik badaude zerbitzuari buruz entzun ez

"Landa munduko jendeak dituzten arazoak bere kabuz konpontzeko ohitura dute, laguntza eskatzeko uzkur baitira. Beraien izatasuna hogeí urte atzetik egotera eramana razten die hiritar ohiturekin konparatuz", dio Gregorio Berrotaranek, Landa Garapeneko Zinegotziak.

dutenak, baina erabiltzen dutenek zoratutak daude irabazi duten autonomiarekin", goraipatzen du.

Iruten Hondarribian baino onarpen handiagoa izan du zerbitzua oraingoz baina, gidari alai honek dioenez, arian-arian gehiago dira Behemendiren telefonora deitzen dutenak eskaintza honetara gehitzeko. Jeneralki emakumeak dira furgoneta erabiltzen dutenak eta poz-pozik daudela seinalatzen du Karmelek, "zeren ez dute familiaren laguntzaz baliatu behar hirigunean egin nahi duten gauzak aurrera eramateko". Helduek zerbitzua erabiltzeko lehentasuna izan arren badaude eskolara garraiatzen dituen gazteak ere.

"Lan bitxia dela aitortu behar dut, jendearekin harremana izatea gustokoa dut eta nirekin, behar bada baserrialditik natorrelako, eroso sentitzen direla iruditzen zait", dio irundarra honek, zerbitzuaren iraunkortasunaz konbentzitua.



UDALAK GRAZIAZKO AMA BIRJIÑAREN KOADROA BIRGAITU DU SANTA ENGRAZIAKO ERMITAN JARTZEKO

Bere egilea nor den ez da jakin, XIX. mende erdialdekoa dela ziurra da.

Udalak Graziatzko Amaren koadroa birgaitzeko 3.000 euroko dirulaguntza eman du. Lanak amaitu ondoren, **S a n t a E n g r a z i a k o** ermitan kokatuko da koadroa. Duela gutxi arte Parrokiko Sakristian zegoen, eta Hondarribiko Historiaren Lagunen Elkartek Udalari birgaitzea eta ermitan jartzea eskatu zionean jarri zen martxan proiektua.

Koadroa oleo bat da, bere egilea nor den ez da jakin, eta XIX. mende erdialdekoa dela ziurra da. 118x101 zentimetro neurtzen ditu eta Graziatzko Amaren irudi bat da, bere eskutan hiru lore daramatzalarik. Buruan toka edo kofia bat dauka, tximista eta izarrez inguratuta. Tunika zuri bat dauka, harritxo eta bitxiez osatuta. Peana baten gainean jarrita dago eta oinetan ilargi bat dauka.

Irudiaren inguruan bi zutabe eta puntu erdiko arku bat daude.



Aitor Kerejeta, Hondarribiko alkatea, eta Martin Iturbe, Hondarribiko apaiza, koadroaren alboan.

“Historiaren Lagunen Elkartek koadro harekin zerbait egin behar genuela esan ziguten” dio Aitor Kerejetak Hondarribiko Alkateak. “Egokiena izen bereko ermitan kokatzea zen eta hala egin dugu. Oso egoera kaxkarrean aurkitzen zen eta Albayalde enpresari egokitu genion birgaitzea, eta ikusi daiteken bezala oso lan bikaina egin dute”.

Bien bitartean, Martin Iturbe Hondarribiko Parrokia “oso pozik” agertu da proiektuaren emaitzarekin.

“Amabirjina honek garrantzia handia dauka

Hondarribian, gehienbat Santa Engrazia inguruan. Irudi bat izateaz gain ikono bat da.

 **LEKUONA AHOLKULARIAK**
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com **Tel.: 943 579 941**
www.lekuona-asesores.com

Hendaia Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

Goxotegia
arbelaiz

Bernat Etxepare, nº1 Tel.: 943 64 31 90
20280 HONDARRIBIA

mu
lia
Te

> 2-3-4 logela
> terrazak
> gune berdeak
> igerilekua

943 64 11 56
Elduayen Zerbitzuak S.L.
943 42 36 00
Itesa Servicios Inmobiliarios
943 64 01 53
Jesús Ibáñez

943 64 05 04
Esponda Inmobiliaria
943 62 40 55
Servos

943 64 40 98
Inmobiliaria A.M. Sorolla
943 27 16 00
Muliate

relajateenmuliate.com

Etxe baten eragin lasaigarriez gozatu.
Disfruta de los efectos relajantes de una casa en la campiña de Hondarribia.



Martin Iturbe

AGUR KEPA, "EGUN HAUNDIRARTE"

"Ta udazken atsarreko goiz batean esnatu nadi yainkozko betean" (Lizardi).

"AGUR" gozo batez eman genizun ongietorria Hondarribiko Kaputxinotara etorri zinenean. Saminez txertatutako "AGUR BEROZ" egun haundirartekoa eman genion elkarri, Asisko Frantzisko, zuen Zaindari Santuaren egun seinalatuan, komentuko atarian, senide arteko otordua ondoren.

Egia esan, ez zaitu harrapatu. Harrigarria izan duzun prestaketa, eguna paketsuan joan zintezan. senideetako kaputxino zenuen azken arnasa. 1978. urteko martxoaren agurtu duzun etxe horretan Hamar urtez burutu duzu Ongi ezaguna zintzaigun Gizaseme alaia eta bizkorra. Arnasa berria zelai askotara Euskera alorrean ederki jostalaria Hondarribikoaren Ongi aberastu ere. Berri ona izan zitzaizun zure hizkera Hori guztia, jedearekiko zenuen, eta, zuk erein eman ditu.

Zeuk jakingo duzu zembat dituzun, hainbat eta hainbat jantzi zenituenean eratzunez.



ustegabean heriotzak da, alde zurretik egin iristean, lasaitasun Halaxe gertatu zen. Zure baten besoaten eman

12an apaiztu zinen, orain bertan.

zure egitekoa Hondarribia. hondarribitarroi.

Saiatua eta baikorra. erein zenuen apaiz gaztea. jantzia. Etxalarko euskalki eraskinez aberastu zenuen. zabaltzeko lanabes egokia aberatsa.

harremanetara plazaratu zenuen haziak bere fruituak

eztai-eratzun bedeinkatuak gazteren deiari erantzunez,

Orrialde mugatu honetan, bukatu aurretik, aipamen soil bat bederen bi gauzatxori buruz egin nahi nizuke KEPA:

BATA: Eskerrik beroena, lagun izatearen ohorea, hasieratik azkeneraiño eman didazulako.

BESTEA: Guk biok elkarrekiko genuen zor txiki bat bete gabe joan zara gure aukerarik, noizbait, gure ametsak bete ahal izateko.

Azken hitzetara natorrenez gero, berriro Lizardiren "bihotezean min dut" olerkia zertxobait aldatuz, agurtzen zaitut:

"LAGUN BAT NUN, GAUR, USOAK JOAN GARAIEZ, ALDEGIÑA".
AGUR, BAI, KEPA: "EGUN HAUNDIRARTE".

La **bacaladera** S.A.U.





OTXOA
 JANARI DENDA
*Barazkiak, fruta...
 elikagaietan aukera aparta*
 San Pedro, 43
 Tel.: 943 64 16 84
 20280 HONDARRIBIA

Ondare
 GOZOTEGIA
 ARTISAU OKINDEGIA
 TERRAZADUN KAFETEGIA
 HAUR FESTAK
 C/Amute, 6 bajo
 Tel.: 943 64 62 82
 HONDARRIBIA

Industria tresneria
 Elektrizitatea
 Giltzen kopiak
 Torlojugintza inoxidablea
MARINEL
 Burdindegia
 Santiago Kalea 12 / Txiplao 14
 Tel. 943 64 17 88, 20280 Hondarribia

BAR ETXEBERRIA

 Alde Zaharrean
 Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA


ONDARTZ EDERRA
 Txiplao Industrialdea, 27 - HONDARRIBIA
 Tel/Fax: 943 64 02 56

argi eta garbi
eukeni optika
 san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05



Naroa Susperregi

INGURUMENA ETA AGENDA 21 SAILEAN HONAKO ESKAERA JASO ZEN 2009KO URRIAREN 30EAN:

Hondarribia-Donostia garraioa indartzeko iradokizuna luzatzen diot udalari:

Batetik, Hondarribia-Donostia, autopistaz gauzatzen den autobus zerbitzua oso egokia eta erabilgarria dela deritzot baina beronen maiztasuna eskasa izateaz gain zerbitzua oso goiz amaitzen delakoan nago.

Bestetik, aipatu nahi nuke, hainbat herrik jadanik larunbata gauetako zerbitzua ere badutela Donostiara eta hau ere eskaintzea interesgarria izan daitekeelakoan nago.

Aldez aurretik mila esker,

Herritar bat.

Kaixo, lehenik eta behin eskertu egiten diguzun iradokizuna.

Mugikortasun arloko arduraduna naizen aldetik, zuri erantzuten saiatuko naiz.

Hondarribiko garraioa, legeaz, Gipuzkoako Foru Aldundia eskaintzera behartuta dago.

Jakitun gara gure garraio zerbitzua hainbat arlotan hobetu daitekeela eta horretan dihardugu Diputazioarekin batera.

Laster Diputazioak lehiaketa berria atera eta Hondarribiko garraio zerbitzua esleitu du. Esleipen berri honetarako Udalatik hainbat hobekuntza mehaigaineratu dugu.

Horien artean Donostiarako autobusaren ibilbide aldaketa eta maiztasun handiagoa, komarkalerako zerbitzua jartzea edota Donostiarako zein Irunerako autobusak Donostia kaletik pasatzea kanpiñako biztanleek eskurago izan dezaten.

Espero dezagun zerbitzu horiek berandu baino lehen martxan jartzea. Horretan ahalegintzen ari gara.

Animatu nahi zaitut zure iradokizuna gurera bidaltzen ingurumena@hondarribia.org-ra bidalita.

Eskerrik asko berriz.

Ion Elizalde
Ingurumena eta Agenda 21 Zinegotzia

INGURUMENAREN TXOKOAN ZURE KEXAK, PROPOSAMENAK, EKARPENAK...
BILDU ETA ARGITARATU NAHI DITUGU!

Ingurumenaren txokoa sortu zenetik, atal honetan zu ere partaide izan zaitez nahi dugu, horregatik, gogoan izan, ingurumen gaiei buruzko proposamen, kexa edo ekarpenen bat izanez gero, ingurumena@hondarribia.org helbide elektronikora bidal dezakezula.

Hala eta guztiz ere, Hondarribiko Ingurumena eta Agenda 21 web orria sortzeko lanetan hasiak garenez, gogoratu laster, web orria ere erabili ahal izango duzula zure ekarpenak egiteko.



Koldo Ortega

SERAFIN ESUAIN: ARTISTA HONDARRIBIARRA

Serafin Esuain Olano, Donostiako Altzan jaio zen eta 1887ko urriaren 13an San Martzial parrokian bataiatua izan zen. Hamar anai-arrebetan –sei txikitan hilak– bigarrena zen, lehenengo seiak Altzan jaioak eta lau gazteenak Hondarribiko Portuan jaioak. Gurasoak ziren: Nicasio (Jose Agustin Nicasio) Esuain Ayestaran, hondarribiarra eta Rosa Olano Urkola, Ikaztegietakoa. Aita Aduanetako komisiolaria izan zen Pasaian eta gero Hondarribiko alkatea eta epailea.

Garai berean bazegoen Hondarribian beste familia Esuain Olano. Gurasoak Jose Antonio eta Ignacia, Kondon baserriko jabeak eta bertan bizi zirenak. Bi amak ahizpak ziren eta Jose Antonio hau Nicasioaren aita, alargundu ondoren Nicasioaren emaztearen ahizparekin ezkondu zena. Hortaz, Serafinen aitona eta izeba ziren.

Serafin 1977ko abenduaren 2an hil zen 90 urterekin Matxin Artzu kaleko Rosa enea etxean. Ezkongabea zen. Nahiz eta gormutua izan, hirurogei urte baino gehiago aritu zen bere lan artistikoak sortuz.

Serafinen datu familiarak emanez gero, ikus ditzagun orain bere bizitzaren gorabeherak eta, batez ere, egindako lanak. Hau guztia garatzeko J. L. Seisdedos-ek idatzia (Bidasoako Kronika) izango dugu iturri fidagarria.



Serafin Esuain Txingudiko Badian.



Loiolako Inazioaren eskultura, Loiolako Santutegian.

SERAFINEN BIZITZA BIDASOAKO KRONIKAN

Seisdedos-ek 1974ko azaroaren 3an argitatu zuen bere kronika Diario Vasco egunkarian izenburu honekin Un artista ondarribitarra, Serafin Esuain, sordomudo de nacimiento, ha pasado más de sesenta años, dedicado a su trabajo, al margen de los problemas e inquietudes del mundo.

Kazetariak, Serafinen Josefa arrebak eta Bautista anaiak lagundurik, aztertu zuen gure artistaren bizitza eta lanak. Bizitzaren azken urte haietan Serafin aspertzen zen bere anai-arrebek egindako lantegi edo tailerrean.

Bertan orduak eta orduak ematen zituen saildu, birjina eta abereen zizelkatuen aurrean. Mahai gainean Cervantesen bustoa ere zegoen.

Oraindikan, noizbehinka arrebak baserritarraren bati eskatutako gerezi enborra ematen dio Serafini zer edo zer zizelkatzeko.

Hondarribiko artxibategian 1898ko agiri bat gordetzen da non Burgoseko Gobernadore Zibilak Serafinen aitari baimena eman zion semea bertako gormutuen ikastetxean sartzeko.

Beste aldetikan, jakin badakigu Serafinek bere ikasketak Deustuko (Bilbo) gormutuen ikastetxean egin zituela.

Eskola hartan sartu eta lau hilabetetara familiari figuratxo bat bidali zion: Ama Guadalupeko tailua berak landua. Bertan, eskultura eta tailuaren artea ikasita, Hondarribira itzuli eta Frantzisko Sagarzazuk Amuten irekitako tailerrean hasi zen lanean.

Gero, Donostiako Uribealgoren tailerrean eta Errenteriako Loidirenean ere aritu zen. Azkenean, gurasoek, hainbeste bidaiaren

arriskuekin bukatzeko, Hondarribian bertan ireki zioten lantegia.

Udaltiarrek eta barkuetako patroiak ziren Serafinen bezeroak eta egindako lanak: Ama Guadalupeko eta San Nikolas, Santa Gema...figuratxoak edo tailuak. Urte haietan, Deustuko ikastetxean ibilitako ikaskide lagunak Hondarribira etortzen ziren Serafinekin elkartzeko.

Haien artean Teresa, Serafinen lagun berezia izan zena.

Beste artista izan zuen lagun gure Serafinek: Ramon Zubiaurre pintore ospetsua. Zubiaurre Hondarribira etortzen zen udaran eta Serafinekin ematen zituen orduak tailerrean edota herriko kaleetan zehar. Behin paper batean Zubiaurrek "eres más artista que yo" idatzi zuen eta, nola ez, gure Serafinek ezetz "esan" zion.

Espainiako gerra zela eta, familia erdia Donibane Lohitzunera joan zen. Serafin bere amarekin –aita gerra aurretik zendua– Hondarribian geratu zen "Rosa enea" etxean.

Urte latz haietan Serafinek lanean jarraitu zuen tailuak eta tailuak, batez ere erlijioarekin lotuak, zizelkatzen. Ospe handia izan zuten Serafinen lanek herrian, Euskalerrian eta Espainiako zein atzerriko hainbat hiritan ere.

Horrela Seisdedos-en datuok hiru anai-arrebekin egindako egonaldia. Kronikaren azken datu aipagarria Serafinen arreba gazteenarena da. Hau amona da eta hiru bilobatxoekin Donostiatik "Rosa enea" etxera etortzen zenean Serafinen begiak piztu eta alaitzen ziren.

GUADALUPEKO ITURRIAREN BIRJINA

Lantxoa bukatu baino lehen, ezin dut aipatu gabe utzi honakoa: Guadalupeko ONGI ETORRI iturria. Izan ere, ongi badakigu noiz eta nork egina den Guadalupe elizaren kanpoaldean dagoen iturria.

On Joakin Ollo bikarioak 1884ko urriaren 22an Udalari jakinarazi zion iturri baten beharra "algun alivio" Guadalupen. Bikarioak berak bere "Ondarribiko ama Guadalupekoaren Kondaira" eman zigun iturriaren berri.

Iturriaren bendizioa, heri guzia bertan zelarik, 1884ko abenduaren 8an izan zen eta hona hemen iturriari buruzko datuok: "Bedeinkatu duten iturri onek du jayotza Guadalupetik 1.100 metrora.

Andre Maria-ren kabi santu polit au dago itsas ertza baña 180 metroz gorago, eta beste 85 metro altuago ura artu dan tokira. Iturri onek antziñatik zuen izena JOSE AUNDIREN iturria, depositua dago Guadalupetik 700m. bidean, eta 60-bat m. ermita baño altuago; eta kabitzen ditu 8.000 litro ur, isurtzen dalarik litro bat bederatzi segundoan.

Lan guziak egin dira On Jose Antonio Berrotaran, emengo seme buru dala. Onel egiña da iturriaren gallurreko arrizko Ama Virgiña aiiñ egokia".

Horrela datuak. Baina hona hemen zerbait argitzeko: gaur den eguneko harrizko irudiaren atzealdean SERAFIN ESUAIN irakur daiteke.

Familiak ere, oraingo Ama Birjinaren harrizko irudia Serafinek zizelatua dela baieztatzen du.

Hona hemen, gaurkoz, gaia. Esker natzaio dakienari misterioaren berri ematea. Hala ere, ziur nago denon lan eta helburua izango dela, Ama Guadalupekoak lagun, gaia argi uztea.



Guadalupeko Elizako ordularia eta bertako iturria.

EUSKAL LIBURUAK EROSTEKO AUKERA OLEARSO LIBURUDENDAN



BILBAO - NEW YORK - BILBAO

Espainiako Narratiba saria. Haize berria dakar Kirmen Uriberen azken liburuak. Kontagintza-mota ohikoak alde batera utzita, autofikzioaren bidetik jo du bere lehenengo eleberri hau idaztean, errealitateko datuak material literario moduan erabiliz, fikzioaren baliabideen bitartez historia ere istorio bihurtuz eta egilea bera bere kontakizunaren objektu bihurtuz.



HANDITZEN, HANDITZEN

Txikitatik ongi jaten ikastea eta elikadura ohitura egokiak hartzea funtsezko baldintzak dira hazkundera garapen fisiko eta psikiko egokia izateko eta heldutasunera sasoi betean iristeko. Ildo horretatik, elikaduraren abentura handirako gida erraz, atsegin eta praktikoa osatu du Amaia Diaz de Monasterioguren nutrizionistak Handitzen, handitzen liburu honetan.



FIDEL CASTRO

Herrialde txiki batekoa izanda munduko indartsuena den auzokoari aurre egiten jakin duen liderra, Hego Hemisferioko pobre askoren esperantza, Europa aurreratuko ezkertiarren mirespen-iturria... Eta aldi berean botereari luzaroan atxiki zaion agintaria, herritarren bizimodua goitik behera kontrolatu duena, disidentziari tarte txikiena eskaini ez diona...



EUKADI MEREZI ZUTEN

Epoka bati buruzko murala konposatzen du narratzaileak, umore eta ironia eztiz eguneroko bizimodua arakatzean, pasadizo krudel eta bortitzetan hunkigarri. Ahoz, bestek kontaturik ezagutu duen mundu erdi rural erdi industrialak dakarkigu Izagirrek ikuspegi kritiko bezain maitekorrez : giro katoliko itoa, langileen neke gorriak, garai hobeen esperantza zapuztua.



*MARIZIPRIZTINEK EZ DU
ZORIONEKO GALEPERRIK NAHI*

Bizitza txikitik kontaktutako eta sinetsi zituzten ipuinetatik urrun dagoela konturatu diren eta konturatzen ari diren hamaika emakumeen istorioa da Mari Zipritzinena. Testuen ironia eta irudien indar eta adierazkortasuna emakumea eta gizarte-arrakasta lotzen dituzten estereotipoak hankaz gora jartzeko tresna ezin hobea dira.



EZEKIEL

Ezekielek hamalau urte ditu. Etxean amarekin eta arrebarekin bizi da, emakume zinguratuta. Aitak etxetik alde egin zuen, eta ez du hartaz oroitzapen askorik. Hamalau urteko mutil gehienek bezala, bizitza bi partetan banatuta dauka; batetik etxeko istiluak daude, eta bestetik kanpoko giroa: eskola, lagunak, koadrilaren lokala eta ... neskak.



OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25



GAZTEENTZAT INFORMAZIOA SAN PEDRO KALEKO BULEGOAN

ATERPEKIDE- TXARTELA

Aterpekide- txartela lortu nahi? Edota ikasle edo irakasle txartela? Etorri bulegora eta egin ezazu!!

(ikasle eta irakasle txartelak egiteko beharrezkoa da argazkia eta ziurtagiria)



XOXIK LORTU NAHI?

XOXIK LORTU NAHI?

Ikasten ari zara eta lantxo bat aurkitu nahi duzu?

Asteburuetan lan egin nahi?

Ordu edo egun jakin batzuetan lan egin nahi duzu?

Sartu www.gipuzkoangazte.info-ra!

EGUNERO BERRITUA!!



Pasa Gazte Informazio Bulegotik eta informatu zaitez ikasketak, bekak, lehiaketak, ekintzak eta txartelei buruz

Ez zaizu ezer kostatzen!!!

edo bidali email bat gure helbidera
juvenil.hondarribia@udal.gipuzkoa.net



**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047



eguerdiko menuak
sukaldaritza berria
eguneroko plater berriak
gauez, gure karta zabala, informala

telf.: 943 641 952

san pedro kalea, 79
20280 hondarribia



Lehoia Zuloaga eta Matxin de Arzu kaleen artean zegoen lorategian.

Lehiaketa martxan jartzera goaz, eta hilero bezala galdera berria aurkezten dizuegu. Lehiaketak arrakasta handia dauka zuen artean, hala ere, erantzun gehiago jasotzea gustatuko litzaiguke, aparteko sariak eskuratzeko aukera baituzue.

Oraingoan, Hondarribiko izkina batean aurkitu dugun armarri honen inguruan galdetu nahi dizuegu. Armarriak ugariak dira herriko edozein izkinatan, eta ondorioz, ondorengo galdera luzatzen dizuegu: Non aurki daiteke irudiko armarria?

Erantzuna izanda, eta aldizkariko lehiaketan parte hartzerantz animatzen bazarete, erantzuna abenduaren 12a baino lehen, Euskara Zerbitzura bidaltzea besterik ez duzue. Parte hartzaile guztien artean bi garaile izango dira; lehen irabazleak Beko Errota jatetxean bi pertsonentzako afaria lortuko du, eta bigarrenak, liburu sorta.

Aurreko alean aurkeztu genizuen galderaren erantzuna ondorengo da: Lehoiaren garai bateko kokalekua irudian ikus dezakezuen tokia da. Dagoeneko desagertu egin den lorategian ezarrita zegoen, Zuloaga eta Matxin de Arzu kaleen artean hain zuzen ere. Irabazleak ondorengoak izan dira:




dantza eskola
Pilar Peña ☎ 606 883 391
 Pol. Ind. Txiplao, 24 > 20280 Hondarribia



M.A.G.
 ASESORIA AGINAGALDE

San Pedro, 3 - Atzekaldea
 Tel.: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAIETZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- ASEGURUAK

HONDARRIBIA 1900 urtean



1900 inguruan Hondarribiak itxura hau zuen.

Hiriko historia argazki bidez biltzen jarraitzen dugu, eta oraingoan gure hiriaren jatorriaren inguruan hitz egingo dizuegu. Hiri honi buruzko aipamena 1150. urtekoa da, orduantxe ageri da lehenengoz ONDARRIBIA izena, bi hitzez osatutako hitza, batetik ONDAR “arena, arenal” eta bestetik IBIA “vado”, biak elkartuta “vado de arena edo arenal” hitza dugu.

1900 inguruko argazki honetan Blanka-enea, Montañe-enea, Lesakako Mikel, Patxamoska, Alkiza-enea, Kasanoba-enea, Saindua, Masti, Larramendi eta beste zenbait baserri ikus ditzakegu.

Honelako argazki zaharrak etxean dituzuenok, eta Hondarribia aldizkarian argitaratzera animatzen zaretenok, zuen argazkia Euskara Zerbitzura bidaltzea besterik ez duzue. Lagun gaitzazu gure historia irudi bidez biltzen.



kutxa

Instalaciones Eléctricas

ARBELAIZ

Errekabea, 2 Bajo B
20280 HONDARRIBIA
jarbelaiz@telefonica.net

Telfs.: 649 50 57 35
649 33 16 09
943 64 38 19

Urria 2009

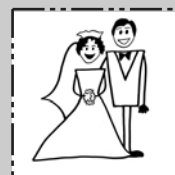
JAIOTZAK URRIAN

1ean: KHADIJA Rahioui Bartolini, Casablanca-ko (Maroko) Fared eta Hondarribiko Elisabeteren alaba.
 4an: EKI Tolosa Peña, Donostiako Juan eta Tolosako Maria Doloresen semea.
 7an: MARCELA Ustariz Lazkanotegi, Irungo Javier eta Hondarribiko Elenaren alaba.
 10ean: SAIOA Etxebeste Arranz, Irungo Iñaki eta Donostiako Maria de los Angelesen alaba.
 11n: ORIANA MARIA Zubillaga Ferrer, Hondarribiko Jose Ramon eta Caracaseko (Venezuela) Hilda Mariaren alaba.
 15ean: HUGO JUAN Bastida Sagarzazu, Hondarribiko Gregorio eta Donostiako Maria Noemiren semea.
 21ean: OIHAN Mendiola Moreno, Irungo Francisco Jose eta Irungo Maria Concepcionen semea.
 23an: GALDER Puyol Arzak, Oiartzungo Gorka eta Irungo Idoiaren semea.
 25ean: AIALA Irastorza Marcos, Irungo Jon eta Irungo Maria Elenaren alaba.
 27an: ADUR Alcaraz Calvo, Pasaia Aitor eta Pasaia Eneritzen semea.
 28an: JULEN Retegi Sarasola, Irungo Mikel Mari eta Erreterriako Leireren semea.



EZKONTZAK URRIAN

6an: FRANCISCO JAVIER Izeta Irastorza, Hondarribikoa, eta VIRGINIA Merino Garcia, Irungoa.
 10ean: IÑAKI Ruiz Ezeiza, Hondarribikoa, eta LAURA ELISABETH Perez, Buenos Aireskoa.
 10ean: PETER GERARD Walsh, Dublingoa, eta MIREN ITZIAR Estebanez Elizazu, Irungoa.
 21n: EKANTZ Mendiburu Inda, Araitx-koa (Nafarroa), eta ROMINA GISELA Garcia, Buenos Aireskoa.
 17an: ENEKO Arbelaiz Gracia, Hondarribikoa, eta LEIRE Lizasoain Gomez, Hondarribikoa.
 17an: IÑAKI Ocio Larrañaga, Irungoa, eta LEYRE Elias Valencia, Iruñekoa (Nafarroa).
 19an: PABLO Salgado Gonzalez, Irungoa, eta AINARA Iza Sagarzazu, Hondarribikoa.
 24an: JORGE Barberan Olazabal, Irungoa, eta TATIANA Elorz Lazkanotegi, Hondarribikoa.
 24an: JOSE ANTONIO San Miguel Alfaro, Zaragozako, eta MARIA ISABEL Deza Milan, Eibarkoa.
 24an: ISIDRO Rodriguez Mendieta, Irungoa, eta MARIA del ROSARIO Vicente Blanco, Salamankakoa.
 24an: KOLDO Barberena Vicente, Irungoa, eta AINARA Olamusu Rodriguez, Irungoa.
 31n: KOLDO Garcia Arozena, Oiartzungoa, eta NAGORE Perez Legorburu, Oiartzungoa.
 31n: FOUAD Rahioui, Casablanca-ko (Maroko), eta ELISABETE Bartolini Etxegoien, Hondarribikoa.
 31n: ANTONIO Mogollon Eugenio, Cacereskoa, eta DIANA PATRICIA Giraldo Garcia, Filadelfia-koa (Kolonbia).
 31n: ALEJANDRO Sanchez Tabar, eta MARIA Martinez Gascon, Irungoa.



HERIOTZAK URRIAN

2an: JOSEBA Iglesias Alvarez, Irungoa, 45 urte, Tximista kalean.
 2an: MARIA DEL CORO Saiz Azkarate-Askasua, Donostiakoa, 87 urte, Lezo Plazan.
 5ean: JUANA ALEJANDRA Arrasate Kanpandegi, Hondarribikoa, 77 urte, Lesakan.
 6an: JUANA JOSEFA Moran Sagarzazu, Hondarribikoa, 67 urte, Beasainen.
 14an: NATIVIDAD Baigorri Martinez, Malon-koa (Zaragoza), 88 urte, Gipuzkoa plazan.
 16an: AGUSTINA Rivado Borrego, Valladolidakoa, 95 urte, Labreder kalean.
 19an: ANGEL Bartolome Soria, Adradas-koa (Soria), 85 urte, Josu Langile kalean.
 20an: MONSERRAT Aseginolaza Olazabal, Hondarribikoa, 39 urte, Amute kalean.
 25ean: CARMEN Quintas Ferreiro, Corme Ponteceso-koa (A Coruña), 71 urte, Mendelu kalean.
 29an: MARIA JOSE Iriazabal Galarza, Hondarribikoa, 55 urte, Zuloaga kalean.
 31n: JUAN PEDRO Goienetxe Ariztegi, Etxalarkoa, 56 urte, Amuteko kaputxinoen komentuan.
 31n: JOSE GABRIEL Erauskin Burgete, Irungoa, 67 urte, Akartegin.





Fermin Olaskoagak
jasotako datuak

HERRIKO BIZILAGUNEN GORA-BEHERAK URRIAN

Altak: Jaiotzak:.....11, eta kanpotik etorriak: 58
Bajak: Hildakoak:.....12, eta herritik joanak: 72
Biztanle kopuru orokorra:.....16.573 bizilagun.

Bazkide berriak: 19 gizon eta 19 emakume. Horietatik 23 heldu eta 15 haur. Guztira 38.

Ekarri diren liburu berriak: 26 euskaraz, 239 gaztelaniaz eta bestelakoak 0. Guztira: 265 liburu.

Mailegatutako liburuak: 485 euskaraz, 1886 gaztelaniaz eta 29 bestelakoak. Guztira: 2400 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:
Haurrak:
Euskeraz: HAHN, Cyril .-Bubu ehiztari.- Ibaizabal.

Gaztelaniaz: NADEAU, Nicole.- Caillou duerme fuera de casa.- Everest.

Helduak:
Euskeraz: LERTXUNDI, Anjel.-Ihes betea.-Alberdania

Gaztelaniaz: LARSSON, Stieg.- Los hombres que no amaban a las mujeres.- Destino.

URRIKO EGURALDIAREN DATUAK (hondarribiko aireportutik jasoak).

Tenperaturarik gorena:.....31,6ºba C, hilaren 6an.
Tenperaturarik beherena:.....16,0ºba C, hilaren 16an.
Bataz besteko tenperatura:.....16,7ºba C.
Bataz besteko hezetasuna:.....% 76.
Euri-litroen kopurua:.....104,9 mm.
Egunik euritsuena:.....hilaren 22an 39,5 mm.
Euri indartsuenen unea:.....hilaren 22ko, 17etan 18,0 mm/orduko.
Egun euritsuak:.....12 egun.
Elur egunak:.....0 egun.
Kazkabar egunak:.....0 egun.
Ekaitz egunak:.....0 egun.
Behe-lainoko egunak:.....3 egun.
Ihantz egunak:.....12 egun.
Zeru oskarbia:.....5 egun.
Zeru lainotua:.....17 egun.
Zeru estalia:.....9 egun.
Eguzki kopurua:.....144,8 ordu.
Bataz besteko presioa:.....1017,1 milibar.
Presiorik gorena:.....1029,4 milibar, hilaren 16an.
Presiorik beherena:.....995,7 milibar, hilaren 20an.
Haizea..... >55 Km/ord. 0 egun.
Haizerik indartsuena:.....hilaren 20ko 12,40etan 52 Km/orduko.

ARRANTZALE KOFRADIAN URRIAN SALDUTAKO ARRANTZA KOPURUA

Txitxarroa (T. trachurus): 7.341,50 kg.	Zapatari (Gerris): 110,50 kg.
Hegaluzea (T. alalunga): 336.380,50 kg.	Erla (L.mormirus): 14,30 kg.
Hegalaburra (T.thynnus): 15.295,00 kg.	Makarela (S.japonicus): 13.186,60 kg.
Atun moja (T.obesus): 773,00 kg.	Korrokoi (C.Labrosus): 1.377,50 kg.
Lanpo (E. pelamis): 560,80 kg.	Muxar handi (D. sargus): 661,70 kg.
Dorada (Sparus aurata): 1.383 kg.	Lupina (D.labrax): 1.561,30 kg.
Itsas aingira (C.conger): 220,40 kg.	Salpa edo Sabia (S. salpa): 300,50 kg.
Zarakuntza: 5.630,70 kg.	Bestelakoak: 550,80 kg.



joski

Lentzeria arropa
Haurrentzat arropa

Matxin de Artzu, 18
Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA



**URTE
25
ANOS**

Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezzen

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBITARREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrota.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



BAR - RESTAURANTE





San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



**BAR
CONCHITA**





Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

*Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan,
gastronomi espezialitate onekin*



C\ Salvador Etxeandia, 6 Bajo Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 Irún